

PART II / PARTIE II

Volume XVIII, No. 6 / Volume XVIII, n° 6

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1997-06-27

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-041-97	Deh Cho Health and Social Services Board of Management Establishment Order	
R-041-97	Arrêté sur l'établissement du conseil d'administration des services communautaires de Deh Cho	127
R-042-97	Land Titles Tariff of Fees Regulations, amendment	
R-042-97	Règlement sur le tarif des droits relatifs aux titres de biens- fonds—Modification	128
R-043-97	Trade Designation Order, amendment	
R-043-97	Arrêté sur la désignation des métiers—Modification	129
R-044-97	Dogrib Community Services Board Establishment Order	
R-044-97	Arrêté sur l'établissement du conseil d'administration des services communautaires de la région des Dogrib	129
R-045-97	Delegation of Authority Regulations, amendment	
R-045-97	Règlement sur la délégation des pouvoirs—Modification	130
R-046-97	Statutory Instruments Regulations, amendment	
R-046-97	Règlement sur les textes réglementaires—Modification	132



REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**TERRITORIAL HOSPITAL INSURANCE
SERVICES ACT**R-041-97
1997-05-12**DEH CHO HEALTH AND SOCIAL
SERVICES BOARD OF
MANAGEMENT ESTABLISHMENT
ORDER**

The Minister, under section 10 of the *Territorial Hospital Insurance Services Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Deh Cho Health and Social Services Board of Management is established.
2. The Board shall manage the following health facilities:
 - (a) Fort Simpson Hospital;
 - (b) Fort Liard Health Centre;
 - (c) Fort Providence Health Centre;
 - (d) Wrigley Health Centre;
 - (e) Hay River Reserve Health Station;
 - (f) Jean Marie River Health Station;
 - (g) Nahanni Butte Health Station;
 - (h) Trout Lake Health Station.
3. The Board shall consist of one chairperson and five members.

**LOI SUR LES SERVICES D'ASSURANCE-
HOSPITALISATION DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**R-041-97
1997-05-12**ARRÊTÉ SUR L'ÉTABLISSEMENT DU
CONSEIL D'ADMINISTRATION DES
SERVICES COMMUNAUTAIRES
DE DEH CHO**

Le ministre, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Est établi le conseil d'administration des services communautaires de Deh Cho.
2. Il incombe au conseil d'administration d'administrer les établissements de santé suivants :
 - a) l'hôpital de Fort Simpson;
 - b) le centre de santé de Fort Liard;
 - c) le centre de santé de Fort Providence;
 - d) le centre de santé de Wrigley;
 - e) le poste sanitaire de la réserve de Hay River;
 - f) le poste sanitaire de Jean Marie River;
 - g) le poste sanitaire de Nahanni Butte;
 - h) le poste sanitaire de Trout Lake.
3. Le conseil d'administration se compose du président et de cinq membres.

LAND TITLES ACT

R-042-97
1997-05-13

**LAND TITLES TARIFF OF FEES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 195 of the *Land Titles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Titles Tariff of Fees Regulations*, established by regulation numbered R-062-93, are amended by adding the following after section 2:

3. (1) Notwithstanding section 1, the fee for the filing or registration of

- (a) a notification issued by the Commissioner and submitted to the Registrar by the Government of the Northwest Territories in fulfillment of its obligations under section 14.3.1 of the land claims agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada, signed on May 25, 1993 and ratified, given effect and declared valid by the *Nunavut Land Claims Agreement Act* (Canada), and
- (b) any documents submitted together with the notification in respect of the same land,

is 10% of the amount calculated in accordance with section 1.

(2) Notwithstanding section 2, the prescribed percentage of fees for transfer into the assurance fund under section 159 of the Act is 100% in respect of a filing or registration referred to in subsection (1).

(3) This section is repealed on March 31, 1998.

LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS

R-042-97
1997-05-13

**RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES DROITS
RELATIFS AUX TITRES DE BIENS-
FONDS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 195 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur le tarif des droits relatifs aux titres de biens-fonds, pris par le règlement n° R-062-93, est modifié par adjonction de ce qui suit :

3. (1) Malgré l'article 1, est égal à 10 % du montant calculé en conformité avec l'article 1 le droit de dépôt ou d'enregistrement :

- a) d'un avis émis par le commissaire et soumis au registrateur par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, en exécution de ses obligations en vertu de l'article 14.3.1 de l'accord sur des revendications territoriales conclu entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, signé le 25 mai 1993 et ratifié, mis en vigueur et déclaré valide par la *Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut* (Canada);
- b) de tout document soumis en même temps que l'avis relativement à la même terre.

(2) Malgré l'article 2, le pourcentage prescrit des droits transférés au fonds d'assurance en application de l'article 159 de la Loi est fixé à 100 % dans le cas du dépôt ou de l'enregistrement visé au paragraphe (1).

(3) Le présent article est abrogé au 31 mars 1998.

**APPRENTICESHIP, TRADE AND
OCCUPATIONS CERTIFICATION ACT**

R-043-97
1997-05-13

TRADE DESIGNATION ORDER, amendment

The Minister, under subsection 10(4) of the *Apprenticeship, Trade and Occupations Certification Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The trade of "Electrical Rewind Mechanic" is designated as appropriate for apprenticeship and for the issuing of certificates of qualification.
2. *The Trade Designation Order, R.R.N.W.T. 1990, c.A-10, is amended by this order.*
3. **Section 1 is amended by adding "Electrical Rewind Mechanic" in alphabetical order to the list of trades designated as appropriate for apprenticeship.**
4. **Section 2 is amended by adding "Electrical Rewind Mechanic" in alphabetical order to the list of trades designated as appropriate for the issuing of certificates of qualification.**

**TERRITORIAL HOSPITAL INSURANCE
SERVICES ACT**

R-044-97
1997-05-20

**DOGRIB COMMUNITY SERVICES
BOARD ESTABLISHMENT
ORDER**

The Minister, under section 10 of the *Territorial Hospital Insurance Services Act* and every enabling power, orders as follows:

**LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA
QUALIFICATION PROFESSIONNELLE DES
MÉTIERS ET PROFESSIONS**

R-043-97
1997-05-13

**ARRÊTÉ SUR LA DÉSIGNATION DES
MÉTIERS—Modification**

Le ministre, en vertu du paragraphe 10(4) de la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le métier de «rebobineur de moteurs électriques» est désigné métier qui se prête à l'apprentissage et pour lequel des certificats d'aptitude peuvent être délivrés.
2. *L'Arrêté sur la désignation des métiers, R.R.T.N.-O. 1990, ch. A-10, est modifié par le présent arrêté.*
3. **L'article 1 est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, de «rebobineur de moteurs électriques» à la liste des métiers qui se prêtent à l'apprentissage.**
4. **L'article 2 est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, de «rebobineur de moteurs électriques» à la liste des métiers pour lesquels des certificats d'aptitude peuvent être délivrés.**

**LOI SUR LES SERVICES D'ASSURANCE-
HOSPITALISATION DES TERRITOIRES
DU NORD-OUEST**

R-044-97
1997-05-20

**ARRÊTÉ SUR L'ÉTABLISSEMENT DU
CONSEIL D'ADMINISTRATION DES
SERVICES COMMUNAUTAIRES DE
LA RÉGION DES DOGRIB**

Le ministre, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. The Dogrib Community Services Board is established.

2. The Board shall manage the health facilities in the following communities:

- (a) Rae-Edzo;
- (b) Rae Lakes;
- (c) Snare Lakes;
- (d) Wha Ti.

3. The Board shall consist of one chairperson and seven members.

4. This order comes into force on May 21, 1997.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-045-97

1997-06-09

DELEGATION OF AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Financial Management Board, under section 107 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Delegation of Authority Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.7 (Supp.)*, are amended by repealing section 3 and by substituting the following:

3. (1) Subject to subsection (2), a Minister responsible for an item or a Deputy Minister whose Minister is responsible for an item may exercise the powers of the Board under subsection 32.1(1) of the Act to transfer funds among activities set out in the Estimates on which the appropriated item is based.

(2) All transfers of funds made under subsection (1) must be processed in accordance with applicable Financial Management Board directives.

1. Est établi le conseil d'administration des services communautaires de la région des Dogrib.

2. Il incombe au conseil d'administration d'administrer les établissements de santé des collectivités suivantes :

- a) Rae-Edzo;
- b) Rae Lakes;
- c) Snare Lakes;
- d) Wha Ti.

3. Le conseil d'administration se compose du président et de sept membres.

4. Le présent arrêté entre en vigueur le 21 mai 1997.

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

R-045-97

1997-06-09

RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION DES POUVOIRS—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil de gestion financière, en vertu de l'article 107 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la délégation des pouvoirs, R.R.T.N.-O. 1990, ch.7 (Suppl.)*, est modifié par abrogation de l'article 3 et par substitution de ce qui suit :

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre responsable d'un poste ou son sous-ministre peut exercer les attributions du Conseil prévues au paragraphe 32.1(1) de la Loi, afin de virer des fonds entre des éléments du budget des dépenses qui prévoit le crédit.

(2) Tout virement de fonds effectué en vertu du paragraphe (1) doit être conforme aux directives applicables du Conseil de gestion financière.

4. A Minister or a Deputy Minister may exercise the powers referred to the Board by the Executive Council under paragraph 4(1)(f) of the Act to design or review programs in accordance with guidelines established by the Board.

5. (1) A Minister or a Deputy Minister may, by directive, in respect of expenditures and disbursements for his or her department, exercise the powers of the Board under section 43 of the Act to fix monetary limits on the authority of

- (a) expenditure officers to incur expenditures and to certify those matters referred to in paragraphs 44(1)(a) and 49(2)(a) of the Act; and
- (b) accounting officers to certify those matters referred to in paragraphs 44(1)(b) and 49(2)(b) of the Act.

(2) A Deputy Minister may subdelegate his or her powers under subsection (1) to public officers by reference to their names or positions in the department.

6. (1) Where a department supplies property or renders a service to another department or a revolving fund, the Deputy Ministers of the departments affected may, if the designations referred to in subsection (2) have been made in respect of their departments, by agreement, exercise the powers of the Board under section 70 of the Act to

- (a) specify the property or service or classes of property or service that is to be charged;
- (b) fix the rates to be charged for the property or service; and
- (c) specify the fund or account to which the payment of the charges is to be credited.

(2) A Minister may exercise the powers of the Board under section 70 of the Act to designate his or her department as one that may charge for the property it supplies or the service it renders to another department or a revolving fund.

4. Le ministre ou le sous-ministre peut exercer les attributions du Conseil dont le saisit le Conseil exécutif en vertu de l'alinéa 4(1)f) de la Loi, afin de concevoir ou de réviser les programmes en conformité avec les lignes directrices établies par le Conseil.

5. (1) Le ministre ou le sous-ministre, relativement aux dépenses et aux débours de son ministère, peut, par directive, exercer les attributions du Conseil prévues à l'article 43 de la Loi afin de fixer des limites pécuniaires à l'autorité :

- a) de l'agent des dépenses d'engager des dépenses et de faire les attestations visées aux alinéas 44(1)a) et 49(2)a) de la Loi;
- b) de l'agent comptable de faire les attestations visées aux alinéas 44(1)b) et 49(2)b) de la Loi.

(2) Le sous-ministre peut subdéléguer ses attributions prévues au paragraphe (1) aux fonctionnaires en les désignant par leurs noms ou leurs postes au sein du ministère.

6. (1) Lorsqu'un ministère fournit un bien ou un service à un autre ministère ou à un fonds renouvelable, les sous-ministres de ces ministères peuvent, si les décisions visées au paragraphe (2) ont été prises à l'égard de leurs ministères, exercer, par accord, les attributions du Conseil prévues à l'article 70 de la Loi qui portent sur le pouvoir :

- a) d'indiquer les biens ou les services ou les catégories de biens ou de services, qui doivent faire l'objet d'une imputation;
- b) de fixer les taux à imputer pour les biens ou les services;
- c) d'indiquer le fonds ou le compte sur lequel le paiement doit être crédité.

(2) Le ministre peut exercer les attributions du Conseil prévues à l'article 70 de la Loi afin de décider que la valeur d'un bien ou d'un service fourni à un autre ministère ou à un fonds renouvelable sera portée au crédit de son ministère.

STATUTORY INSTRUMENTS ACT

R-046-97

1997-06-11

**STATUTORY INSTRUMENTS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 19 of the *Statutory Instruments Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Statutory Instruments Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.S-19*, are amended by repealing paragraph 5(1)(c) and by substituting the following:

- (c) one copy to each member of the Legislative Assembly who so requests;
- (d) one or more copies to each person who is so entitled under an agreement.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1997©

Canadian Publications Mail Product
Sales Agreement No. 1049844

LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

R-046-97

1997-06-11

**RÈGLEMENT SUR LES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les textes réglementaires, R.R.T.N.-O 1990, ch. S-19*, est modifié par abrogation du paragraphe 5(1) et par substitution de ce qui suit :

5. (1) Sous réserve du présent article, le nombre d'exemplaires suivant de chaque numéro de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* est distribué gratuitement à chacune des personnes et à chacun des organismes suivants :

- a) un exemplaire aux bibliothèques publiques;
- b) un exemplaire aux municipalités et aux corporations de localité;
- c) un exemplaire aux députés qui en font la demande;
- d) un ou plusieurs exemplaires aux personnes qui y ont droit en vertu d'un accord.

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©

Envoi de publications canadiennes
Convention de vente n° 1049844